



儿童敬拜

Children Worship



让小孩子到我这里来

Let the little children come to me

不要禁止他们

and do not hinder them





威斯敏斯特 小要理问答

wēi sī mǐn sī tè
xiǎo yào lǐ wèn dá



威斯敏斯特小要理问答

wēi sī mǐn sī tè xiǎo yào lǐ wèn dá

第一问

威斯敏斯特小要理问答·第一问

wēi sī mǐn sī tè xiǎo yào lǐ wèn dá · dì yī wèn

人一生的首要目的是什么？

rén yì shēng de shǒu yào mù dì shì shén me?

人一生的首要目的是：

rén yì shēng de shǒu yào mù dì shì:

荣耀上帝，并以祂为乐，直到永远。

róng yào Shàng dì, bìng yǐ Tā wéi lè, zhí dào yǒng yuǎn.

Q. 1. What is the chief end of man?

A. Man's chief end is to glorify God, and to enjoy him for ever.



威斯敏斯特小要理问答

wēi sī mǐn sī tè xiǎo yào lǐ wèn dá

第二问

威斯敏斯特小要理问答·第二问

wēi sī mǐn sī tè xiǎo yào lǐ wèn dá · dì èr wèn

上帝赐给我们什么准则以指导我们荣耀祂，
并以祂为乐呢？

Shàng dì cì gěi wǒ men shén me zhǔn zé yǐ zhǐ dǎo wǒ men róng yào Tā,
bìng yǐ Tā wéi lè ne?

记载于全本圣经中的上帝的话语，

jì zài yú quán běn Shèng jīng zhōng de Shàng dì de huà yǔ,

是指导我们荣耀祂，并以祂为乐的惟一准则。

shì zhǐ dǎo wǒ men róng yào Tā, bìng yǐ Tā wéi lè de wéi yī zhǔn zé。

Q. 2. What rule hath God given to direct us how we may glorify and enjoy him?

A. The Word of God, which is contained in the Scriptures of the Old and New Testaments, is the only rule to direct us how we may glorify and enjoy him.



威斯敏斯特小要理问答

wēi sī mǐn sī tè xiǎo yào lǐ wèn dá

第三问

威斯敏斯特小要理问答·第三问

wēi sī mǐn sī tè xiǎo yào lǐ wèn dá · dì sān wèn

圣经主要教导的是什么？

shèngjīng zhǔyào jiàodǎo de shì shénme?

圣经主要教导的：就是人对于上帝 所当信的真理，

shèngjīng zhǔyào jiàodǎo de:

jiù shì rén duìyú Shàngdì suǒ dāng xìn de zhēnlǐ,

和上帝要求人当尽的本分。

hé Shàngdì yāoqiú rén dāng jìn de běnfèn。

Q. 3. What do the Scriptures principally teach?

A. The Scriptures principally teach what man is to believe concerning God, and what duty God requires of man.

威斯敏斯特 小要理问答

wēi sī mǐn sī tè
xiǎo yào lǐ wèn dá



圣经，
就是上帝的话语。

Shèngjīng,
jiù shì Shàngdì de huà yǔ.

The Bible is God's Word.

喜欢玩乐高，
却拼装不起来，
怎么办？

Xǐhuān wán Lè gāo,
què pīnzhuāng bù qǐlái,
zěnmě bàn?

**You like playing with Lego, but you
cannot build it correctly.
What should you do?**



喜欢玩乐高，
却拼装不起来，
怎么办？

——要看说明书！

Xǐhuān wán Lè gāo,
què pīnzhuāng bù qǐlái,
zěnmē bàn? ——Yào kàn shuōmíngshū!

You like playing with Lego,
but you cannot build it correctly.
What should you do? — Read the instructions!



圣经，

就是我们人生的说明书。

因为圣经是上帝的话语，
所以它能告诉我们怎么生活。

Shèngjīng, jiù shì wǒmen rénshēng de
shuōmíngshū.

Yīnwèi Shèngjīng shì Shàngdì de huàyǔ,
suǒyǐ tā néng gàosù wǒmen zěnmē shēnghuó.

The Bible is **the instruction book** for our lives.
Because it is **God's Word**,
it tells us how to live.



如何对待圣经？

到处乱丢？

手撕圣经？

不安静阅读、聆听？

Rúhé duìdài Shèngjīng?

Dào chù luàn diū?

Shǒu sī Shèngjīng?

Bù ānjìng yuèdú, língtīng?

How should we treat the Bible?

Throw it everywhere?

Tear the Bible with our hands?

Not sit quietly to read and listen?



圣经——

上帝亲自选出一些人，
让他们写圣经，
他们是圣经的人类作者。

Shàngdì qīnzì xuǎn chū yìxiē rén,
ràng tāmen xiě Shèngjīng,
tāmen shì Shèngjīng de rénlèi zuòzhě.

God chose some men to write the Bible.
They are the human authors of the Bible.





妈妈扶着孩子的手写字，
谁在写字？

谁在帮助孩子？

māma fúzhe háizi de shǒu xiězì,
shéi zài xiězì?

Shéi zài bāngzhù háizi?

When a mother helps a child write,
who is writing?
Who is helping?

圣经作者在写圣经，
圣灵帮助他们写作。



**Shèngjīng zuòzhě zài xiě Shèngjīng,
Shènglíng bāngzhù tāmen xiězuò.**

**The authors were writing the Bible,
and the Holy Spirit helped them.**

圣经

圣灵赐下智慧和帮助，
让作者们可以自由地写作。
圣灵确保
作者们写的都是上帝的话语。



Shènglíng cì xià zhìhuì hé bāngzhù,
ràng zuòzhěmen kěyǐ zìyóu de xiězuò.
Shènglíng quèbǎo, zuòzhěmen xiě de dōu
shì Shàngdì de huà yǔ.

**The Holy Spirit gave them wisdom and help, so that they could write freely.
The Holy Spirit ensured that what they wrote was truly the Word of God.**

作业不会写的时候，
爸爸妈妈会不会帮助你？

Zuòyè bù huì xiě de shí hou,
bàba māma huì bù huì bāngzhù nǐ?

When you cannot finish your homework,
do your parents help you?





圣灵

帮助作者们写圣经！

Shènglíng
bāngzhù zuòzhěmen xiě Shèngjīng.

The Holy Spirit helped them write
the Bible.



圣经，
就是上帝的话语！

Shèngjīng,
jiù shì Shàngdì de huà yǔ!

The Bible is God's Word.



上帝
选人写圣经！

Shàngdì
xuǎn rén xiě Shèngjīng.

God chose some men
to write the Bible.



圣灵

帮助他们写圣经！

Shènglíng
bāngzhù tāmen xiě Shèngjīng.

The Holy Spirit helped them
write the Bible.



圣经，

**告诉我们，应当信什么；
也告诉我们，应当做什么。**

**Shèngjīng,
gàosù wǒmen, yīngdāng xìn shénme;
yě gàosù wǒmen, yīngdāng zuò
shénme.**

**The Bible
tells us what we should believe;
and it tells us what we should do.**

威斯敏斯特小要理问答·第三问

wēi sī mǐn sī tè xiǎo yào lǐ wèn dá · dì sān wèn

圣经主要教导的是什么？

shèngjīng zhǔyào jiàodǎo de shì shénme?

圣经主要教导的：就是人对于上帝 所当信的真理，

shèngjīng zhǔyào jiàodǎo de:

jiù shì rén duìyú Shàngdì suǒ dāng xìn de zhēnlǐ,

和上帝要求人当尽的本分。

hé Shàngdì yāoqiú rén dāng jìn de běnfèn。

Q. 3. What do the Scriptures principally teach?

A. The Scriptures principally teach what man is to believe concerning God, and what duty God requires of man.



**We
Pray**

亲爱的天父上帝，小孩子要感谢祢。

qīn'ài de Tiānfù Shàngdì, xiǎo háizi yào gǎnxiè Nǐ.

因为祢赐给我圣经，

告诉我该怎样信祢、爱祢、跟随祢，

Yīnwèi Nǐ cì gěi wǒ Shèngjīng,

gàosù wǒ gāi zěnyàng xìn Nǐ, ài Nǐ, gēnsuí Nǐ.

祢也通过圣经告诉我要学会爱人、学习和生活。

Nǐ yě tōngguò Shèngjīng gàosù wǒ

yào xuéhuì ài rén, xuéxí hé shēnghuó.

求祢赐给我喜爱祢话语的心，多多读圣经。

qiú Nǐ cì gěi wǒ xǐ'ài Nǐ huà yǔ de xīn, duō duō dú Shèngjīng.

奉主耶稣基督的圣名求，阿们。

fèng Zhǔ Yēsū Jīdū de shèng míng qiú, Āmen.



**Dear Heavenly Father,
thank You for giving me the Bible.**

**It teaches me how to believe in You, love You, and
follow You.**

**Please give me a heart that loves Your Word
and help me read the Bible more.**

In Jesus' name, Amen.



分组讨论 fēn zǔ tǎo lùn

1 圣经是上帝的话，我们应该如何对待圣经？

如：不乱丢、不撕书、安静听。

Shèngjīng shì Shàngdì de huà,
wǒmen yīnggāi rúhé duìdài Shèngjīng?
Rú: bù luàn diū, bù sī shū, ānjìng tīng.

The Bible is God's Word. How should we treat the Bible?

For example:

We should not throw it around.

We should not tear it.

We should listen quietly.

分组讨论 fēn zǔ tǎo lùn

2 上帝选人写圣经，上帝会不会也使用你？
如：上帝使用你去爱人、带领诗歌敬拜、
传福音……。

Shàngdì xuǎn rén xiě Shèngjīng, Shàngdì huì bú huì yě shǐyòng nǐ?
Rú: Shàngdì shǐyòng nǐ qù ài rén,
dàilǐng shīgē jìngbài,
chuán Fúyīn...

God chose people to write the Bible.

Do you think God can use you too?

**For example: God can use you to love others,
to lead songs in worship, and to share the gospel.**

分组讨论 fēn zǔ tǎo lùn

3 圣灵帮助作者们写圣经，圣灵今天会不会帮助你？如：不懂圣经时，可以祷告：“圣灵，请帮助我。”

Shènglíng bāngzhù zuòzhěmen xiě Shèngjīng,
Shènglíng jīntiān huì bú huì bāngzhù nǐ?

Rú: bù dǒng Shèngjīng de shíhou,
kěyǐ dǎogào: “Shènglíng, qǐng bāngzhù wǒ.”

The Holy Spirit helped the authors write the Bible.

Will the Holy Spirit help you today as well?

**For example: When you do not understand the Bible,
you can pray: “Holy Spirit, please help me.”**